

prošlý (*termín*) истёкший; (*směnka, pas*) просроченный

prošoupat протереть I*

prošpikovat *kuch.* прошиповать I

proštipnout (*jízdenku*) пробить I* (ком-постером)

protáčet se (*kola v bláždě*) буксовать I

protáhlý 1 (*tvar*) продолговатый, удли-нённый 2 (*melodie*) протяжный

protáhnout 1 *co čím (hlavu otvorem)* просунуть I *что во что*; (*drát trubkou*) протянуть I* *что через что*; (*skříní dveř-mi*) проташить II* *что через что* 2 (*ko-mín*) прочистить II*; (*zavátou cestu plu-hem*) расчистить II* 3 (*schůzi*) затянуть I*; ~ **návštěvu** засидеться II* в гостях 4 (*sla-biku*) протянуть I* 5; ~ (**si**) **tělo** выпря-миться II*; *přen.* -I **obličej** у него вытяну-лось лицо

protáhnout se 1 (*škvírou*) просунуться I, потянуться I *через что* 2 (*po dlouhém sezení*) потянуться I* 3 (*o schůzi*) зятя-нуться I*

protahovat 1 *co čím (hlavu otvorem)* просовывать I *что во что*; (*drát trubkou*) протягивать I *что через что* 2 (*komín*) прочищать I; (*zavátou cestu plu-hem*) расчищать I 3 (*schůzi*) затягивать I 4 (*slabiky*) протягивать I 5 ~ (**si**) **tělo** выпрямляться I 6 (*větrák oknem*) сквозить II; *neos.* **tady (to) -uje** здесь сквозит

protahovat se 1 (*škvírou*) просовываться I, протягиваться I *через что* 2 (*po dlouhém sezení*) тянуться I*, потягивать-ся I 3 (*o schůzi*) затягиваться I

protěci протечь I*

protějšek 1 (*osoba naproti*) визави *ne-skl. m i ž*; (*věc naproti*) противоположная сторона 2 (*povahový*) противополож-ность 3, антипод m¹ *kniž.*

protější противоположный

protékat протекать I

protěkce протёкция 3; **z** ~ по протёк-ции

protekcionismus *ekon.* протекцион-низм m¹

protektorát протекторат m¹

protest протест m¹; **podat** ~ заявить протест; **na znamení -u** в знак протеста

protestant протестант m¹; **-ka** протес-тантка 3¹

protestantský (*církev*) протестантский; ~ **kostel** кирка

protestní: ~ **demonstrace** демонстрация протеста; ~ **nóta** нота протеста

protestovat proti čemu протестовать I *против чего*

protěza протез m¹

protěž эдельвейс m¹

protežovat *koho* покровительствовать I, протезировать I *кому*

proti *předl. se 3. p. 1 místo* протів, на-протів s 2. p.; (*stát*) ~ **oknu, dveřím** протів окна, двэри; (*sedět u stolu*) ~ **hostu** напротів гостя; (*postavit se*) ~ **sobě** друг протів друга; ~ **proudu** протів течэния; *u některých sloves polybu (běžet, jet, po-hybovat se, pochodovat)* навстрэчу s 3. p.; ~ **mně šli dva lidé** навстрэчу мне шли два человека 2 *srovnání* по сравнэнию с, в сравнэнии с, сравнительно с *se 7. p.*; ~ **němu** (*vypadá mladě*) по сравнэнию с ним; ~ **loňsku** сравнительно / по сравнэнию с прошлым годом 3 *ochrana před něčím nežádoucím* от, протів s 2. p.; (*sirup*) ~ **kašli** от / протів кашля; (*prášek*) ~ **bo-lení hlavy** от головной боли; (*prostředek*) ~ **molům** от / протів моли 4 *ve vazbách*: **bojovat** ~ *komu, čemu* воевать протів *ко-го, чего*, бороться с кем, чем; **svědčit** ~ *komu* свидэтельствовать протів *кого*; **hla-sovat** ~ **návrhu** голосовать протів пред-ложения; **boj** ~ **fašismu** борьба с фашиз-мом; **kdo je pro, kdo ~?** кто за, кто протів? 5 *neshoda s něčím očekávaným* вопре-ки s 3. p.; ~ **zdravému rozumu** вопреки здравому смыслу; ~ **všem zvyklostem** вопреки всем обычаям

protiakce противодэйствие s²

protialkoholní, protialkoholický антиал-когольный

protiatomový противоатомный

protifašistický антифашистский

protihodnota *ekon.* эквивалент m¹

protihráč *sport.* протівник m¹

protichemický противохимический

protichůdný (*názory*) противополож-ный

protiinflační антиинфляционный

protijed *med.* противоядие s²

protijedoucí (*vozidlo*) встречный

protiklad противоположность 3⁵, *tež filoz.*; **v -u ke komu, čemu** в противополож-ность *кому, чему*

protikomunistický антикоммунистиче-ский

protilátka, zprav. mn. -y *biol.* антите-ла s^{1a} *mn.*

protilehlý (*břeh, okno*) противополож-ный; ~ **úhel** *mat.* противолежаший угол

protiletadlový *voj.* зенитный; **-é dělo** зенитное орудие

protiletecký: ~ **kryt** бомбоубэжище; **-á obrana** противовоздушная оборона

protiřidový антинардный

protimonopolní антимонопольный

protínat пересекать *I*, *tež geom.*
protínávrh контрпредложение *s*²;
 встречное предложение *s*²
protinožec *zeměp.* антипод *m*¹
protiofenzíva контрнаступление *s*²; **zahájit -u** перейти в / начать контрнаступление
protiopatření контрмеры *ž*¹; **učinit ~** принять контрмеры
protiplynový: **-á maska** противогаз
protipožární противопожарный
protiprávní противозаконный
protiraketový противоракетный
protireformace *hist.* контрреформация *ž*³
protisměr противоположное направление *s*²; **vjet do -u** выехать на встречную полосу
protismyslný бессмысленный
protistátní антигосударственный
protitankový противотанковый
protitetanový *med.* противостолбнячный
protituberkulózní противотуберкулёзный
protitútok контратака *ž*¹, контрнаступление *s*²
protiválečný (направленный) против войны, антивоенный
protivládní антиправительственный, противоправительственный
protivník противник *m*¹, соперник *m*¹, *tež sport.*
protivný противный, отвратительный;
je mi ~ он мне противен
protivzdušný: **-á obrana** *voj.* противовоздушная оборона
protizákonný противозаконный
protlačit se (*davem dopředu*) протолкаться *I*, протискаться *I*, протиснуться *I*
protlak (*ovocný*) порé *neskl. s*; **rajský ~** томатная паста *ž*¹
protlouci se (*životem*) *hovor.* пробиться *I*^{*}
protloukat se (*životem*) *hovor.* пробиваться *I*
protnout пересечь *I*^{*}, *tež geom.*
proto *sp.* потому, поэтому; (*onemocněl,*) **~ nepřišel** потому / поэтому не пришёл; (*udělal to*) **~, aby** для того, чтобы ♦ **dostal co ~** ему здорово досталось; **no ~!** то-то (же); **každé proč má své ~** на каждый вопрос есть (свой) ответ
protokol протокол *m*¹; **sepsat ~ s kým** составить протокол *na koho*
protoplazma *biol.* протоплазма *ž*¹
prototyp (*model*) опытный / экспери-

ментальный образец *m*⁴, опытное изделие *s*²

protože *sp.* потому что *uprostřed souvětí*; так как на *začátku i uprostřed souvětí*

protrhnout (*ryba síť, voda přehradu*) прорвать *I*^{*}; **~ se** прорваться *I*^{*}; **hráz se -la** плотину прорвало *neos.*

protrít: **~ si oči** протереть *I*^{*} глаза
proud 1 (*řeky*) течение *s*²; **mořské**

-u морские течения; **Golfský ~ zeměp.** Гольфстрим *m*¹; (*plout*) **po -u** по течению; (*jit*) **proti -u** против течения, *tež přen.*; (*umělecký, ideový*) течение, направление *s*²; (*tryskající vody, plynu, světla*) струя *ž*³, поток *m*¹; *přen.* (*slov, slz*) поток

2 (*vozidel, lidí, lávy*) поток **3** *elektr.* ток *m*¹; **stejnoseměrný ~** постоянный ток; **střídavý ~** переменный ток ♦ (*zábava*) **je v plném -u** в (самом) / во (всём) разгаре

proudění: *fyz.* **~ vzduchu** воздушное течение *s*²; **~ tepla** конвекция *ž*³

proudit 1 (*o vodě, vzduchu, světle*) струиться *II*; (*krev z rány*) течь *I*^{*} струей **2** (*davy ulicemi*) двигаться *I*; **valit II** *hovor.*

proudový: *odb.* **-á metoda** (*výroby, stavby*) поточный метод

protetek прутик *m*¹; **kouzelný ~** волшебная палочка

proutěný плетёный, (сделанный) из прутьев

proužek полоска *ž*¹

proužkovany, proužkový (*látka*) в полосу, полосатый

provádět 1 (*delegaci, cizince*) сопроводить *I*, водить *II*^{*}; **~ koně** вываживать *I* лошадь **2** (*dívky na plese*) танцевать *I* с кем **3** (*opravu, pokus, rozbor*) производить *II*^{*}; (*sklizeň, stavby, vojenskou operaci*) проводить *II*^{*}; (*nařizení, reformu, plány*) реализовать *I*, проводить в жизнь; **~ revizi čeho** ревизовать *I* что **4** (*divadelní představení*) исполнять *I*

provalit se (*o vředu*) прорваться *I*^{*}, лопнуть *I*

provalovat se (*v posteli, na trávě*) валяться *I* *hovor.*

provaz верёвка *ž*¹; шпáгáт *m*¹; **chodit po -e** ходить по канату ♦ **táhnout za jeden ~** быть (*s кем*) заодно

provázek верёвочка *ž*¹; бечёвка *ž*¹

provázet *koho kam* провожать *I*, сопровождать *I*

provazochodec, provazolezec канатоходец *m*⁴

provazový верёвочный

provdaná замужняя; **je ~ za koho** она замужем за кем

provdat выдать* замуж
provdat se выйти I* замуж
provedení (*uměleckého díla*) исполне-
 ние s²

prověrka проверка ž¹
prověřkový: -á **komise** dř. проверочная
 комиссия

prověřit проверить II
prověřovat проверять I

provlést 1 (*delegaci, cizince*) прове-
 сти I*; ~ **koně** выводить II* лошадь 2 (*dív-
 ku na plese*) протанцевать I с кем 3 (*opra-
 vu, pokus, rozbor*) произвести I*; (*skli-
 zeň, vojenskou operaci*) провести; (*reformu,
 plán*) реализовать I, провести в жизнь;
 ~ **opatření** принять I* меры 4 (*divadelní
 hru, skladbu*) исполнить II ♦ **-edu!** voj.
 есть!

provětrat проветрить II
provézt *co* (*přes hranice*) провезти I*
proviant продовольствие s² (для
 войск), *zast.* провиант m¹

provinění проступок m¹; провин-
 ность ž⁵ *hovor.*

provinilec виновник m¹
provinít se *čím proti komu, čemu* провин-
 иться II в чём n. чем *předem* кем, чем; *bez
 předm.* совершить II проступок

provize комиссионные mn.
provizorní временный
provléci *co čím* продеть I* что во что
provlékat *co čím* продевать I что во что
provlhlý (*zede*) сырой; (*tabák*) отсыре-
 лый

provokace провокация ž³
provokační провокационный
provokatér провокатор m¹; **-ka** прово-
 каторша ž⁴ *hovor.*

provokativní провокационный
provokovat *koho k čemu* провоциро-
 вать I кого на что, *těž bez předm.*

provolání (*k občanům*) воззвание s²,
 обращение s²

provolávat (*hesla*) провозглашать I

provoz 1 (*podniku*) работа ž¹; **dvou-
 směnný** ~ двухсменная работа; **automati-
 zovaný** ~ автоматизированное производ-
 ство; **dát do -u** (*elektrárnu*) ввести / сдать
 в эксплуатацию; **zahájit** ~ начать работу
 2 (*stroje*) ход m¹; работа; **bezporuchový** ~
 безаварийная работа; (*automat*) **není v -u /
 (je) mimo** ~ не работает 3 (*na silnicích*)
 движение s²; **jednosměrný** ~ односторон-
 ное движение; **městský** ~ движение го-
 родского транспорта 4 (*dílna*) цех m¹; ма-
 стерская ž

provozní (*porada, praxe*) производ-
 ственный; ~ **náklady** эксплуатационные

расходы; ~ **kapacita** (*stroje*) мощность,
 производительность

provozovat *co* заниматься I чем, *těž*
sport.

provozovatel эксплуатационник m¹
provozovna (*zámečnická*) мастерская ž;
 (*podniku*) цех m¹

provrtat (*prkno, díru*) просверлить II,
 пробуровать II*; **-ný červotočem** источен-
 ный древоточцем

provrtávat (*prkna, díry*) просверливать I,
 пробуравливать I

provždy, **provždycky** навсегда; **jed-
 nou** ~ раз навсегда

próza проза ž¹, *těž přen.* (života)

prozahálet (*den*) провести I* в безделье,
 зря потерять I

prozaický прозаический, *těž přen.* (věci)
prozatím (*počká*) пока; (*pomáháme*
všichni) временно

prozatímní временный

prozíravý дальновидный, предусмо-
 трительный

prozkoumat (*terén*) исследовать I, раз-
 ведать I; (*rozpočet, otázku*) изучить II*,
 рассмотреть II*; ~ **situaci** узнать I / развѣ-
 дать положение

prozkoumávat (*terén*) исследовать I,
 разведывать I; (*návrhy*) изучать I, рассма-
 тривать I

prozpěvovat si *co i bez předm.* напе-
 вать I

prozradit (*tajemství, spoluvínky*) вы-
 дать*; ~ *co na koho* рассказать I* что
 о ком

prozradit se выдать* себя

prozrazovat (*tajemství, spoluvínky*) вы-
 давать I*; *přen.* (*dojetí*) выдавать, обнару-
 живать I

prozřetelný предусмотрительный

prožít 1 (*rok na venkově*) прожить I*
 2 (*mnoho útrap*) пережить I*, испытать I

prožívat 1 (*dovolenou s dětmi*) прово-
 дить II* 2 (*radost, krizi*) переживать I, ис-
 пытывать I

prožraný: ~ **od mlů** проеденный мо-
 лью; ~ **rezem** изъеденный ржавчиной

prs грудь ž^{5e}

prsa 1 грудь ž^{5e}; **přitisknout** (*dítě*) на ~
 прижать к груди; *sport.* **plavat** ~ плыть /
 плавать брассом; **prohrát o** ~ отстать на
 полкорпуса 2 *kuch. totěž co prsíčka*

prsíčka: **husí, kuřecí** ~ гусиное, кури-
 ное филе neskl. s

prskat 1 брызгать I слюной; (*o kočce*)
 фыркать I 2 (*o omastku*) шипеть II*

prskavka, *zprav. mn.* **-y** (*na vánoční
 stromek*) бенгальские огни mn.